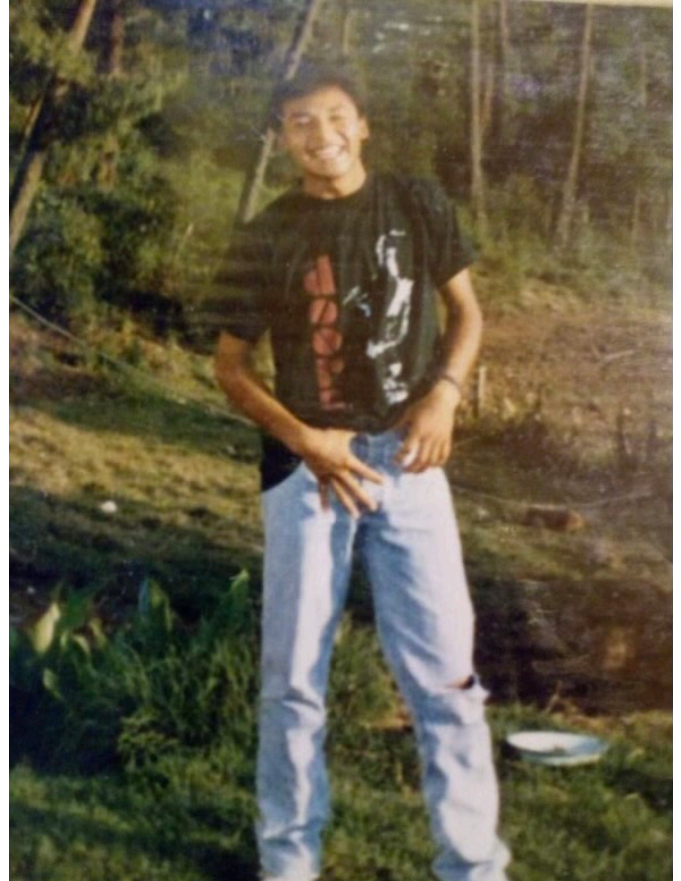


Who tells your story?

I was born in Mexico City in a town called Tacubaya. Tacubaya is a beautiful place, but there were times where it wasn't as beautiful. It was a place where the streets were dirt and there was no transportation, but it still had its beauty. My town was on a big hill, almost like a mountain, so I always had to walk up and down steep roads. There were huge green plants, small waterfalls, many animals and insects. As a kid I didn't have my own house. Instead my parents rented a house, and it had very big curtains and a beautiful small backyard. But it was a pretty small house for a family of seven. In my family I have two brothers, two sisters, my parents, and me. Unfortunately, I got to be the oldest, which meant I had more responsibilities.

My life as a kid was pure joy because of the memories I made. It was a happy time because I lived with my parents and they would take me to the park, and because I really loved the food there and I liked playing with all my friends. I always liked going to the park of Chapultepec, it's a very big park. I remember running through the trees, and seeing the many beautiful green plants. I also liked to row. There was this big lake in the park and me and my friends would rent small boats with all the money we had. I also liked seeing the clowns that were at the park because they always made me laugh. I remember my parents would take me to the outdoor market and buy things. My parents would buy watermelon and after that they would cut up the delicious watermelon and we would eat it. I would also climb up trees and sing, because when I was little I really liked to sing. But most of all I loved the festive parties in Mexico.

Some of my favorites were my birthday because my family would make me cake and they would celebrate me. I also liked when the fair would come to my park because it was very pretty. Although I couldn't get on any rides because it was expensive, I still enjoyed it. Also, the parties that my church would put on were so festive because my whole neighborhood was there and there was a lot of music and fireworks at night. There were also a lot of food stands and you would be able to eat whatever you wanted, if you had enough money though. I always loved being in these parties as a kid because I felt very happy being able to talk with my neighbors and people who are just a part of my neighborhood, and well, I was just in a place that I loved.



Unfortunately though, my mom started to become sick with arthritis, and well, because I was the oldest and my siblings were still young, I had to help my mom and dad get money. That also meant I had to stop going to school. I only went to elementary and middle school, which are very low levels of education, but I had to leave school. There were many reasons as to why I had to leave school. I wanted to keep going to school, but my dad couldn't pay for school anymore or the house, so I had to quit school and start working so that I could help pay for things we need. I have always worked a lot. I had to start working at the age of 8. I always had many jobs to do, some I worked for a long time and some were just for a short time. I would help people with their groceries and they would give me about 3 or 4 pesos. I would also help the man who sold fruit by taking packages out of his truck, and he would pay me about 5 or 10 pesos. Once I was older though, I would help break the rocks from the street since the streets of my town were very rocky. But eventually, I met my wife and I had to start working a lot more than I used to.

The first time I saw my wife was when I was in the corner of a street and I saw her pass by, and well, I told myself that I had to turn her into my friend. Then one day she asked me to be her chambelan, since she needed an extra. Eventually we started to get to know each other and become friends. Once we were around 16 we started to date and I took her out on our first date. I still remember it even after all the other dates we have had. I remember feeling so nervous that my hands were sweating. I don't even know if it was because I was excited or nervous. Then I had to meet her family. I remember her brothers because they never gave me a hard time. I think that they

actually liked me. Eventually though I took her out to go dance and walk around the neighborhood for a bit. But I have many more memories with her, like when I would walk her to her work and we would just talk. She would also love to walk around a lot, and I remember when we both walked from Mexico City to my hometown. It was a very long walk of 3 or 4 hours, and it even started to rain a lot, but she didn't mind and neither did I because I was in the rain walking with her. Another memory was when I invited her to see the pyramids of Tihocan. It is pretty far from Mexico City, like around 45 minutes by bus. I don't remember how I invited her, but we went and we had a fun time. I also only had the ticket for the bus ride there and not back, but I made sure that she and I had a good time till the end. Once they were about to close and we had to leave, I had to break the news about not having enough money for the tickets back, and she got really mad with me because she had to pay for the bus ride back, but then we made up, so all was good.

Over time she told me she was pregnant with our first son. I was so happy and excited because I was going to be a father and because we were finally going to have a family and life together. So then I asked her to live with me because my son Luis was going to be born soon and I wanted to do the right thing and have a life with her and my son, so I asked her if she would live with me. I wasn't asking for her hand in marriage at that time, yet. I was just asking her to come and live with me, which she and her family agreed to. Then finally, my wife was going to give birth to our first son. I felt very excited because my son was going to be born and because I felt like I was doing the responsible thing, but I wasn't able to see him on

the first day, so I had to see him the second day. But I still remember carrying him for the first time and getting to choose his name.



But eventually I knew I had to maintain my own family, so I started thinking about going back to the United States. When I first came to the United States it was because I heard there were more jobs that would be able to help maintain me and my family.

I wanted to earn money because I wanted to give my family a place to eat and rest. The jobs in Mexico did not give me enough money, so I told my wife that I thought it would be best if I went to America to earn some money because a few friends of mine told me that there were a lot more job offers that would give me more money in the United States. After talking with my wife, the idea of going to the United States was stuck in my

head. Once I decided to go to America I decided not to take my wife and my son with me because I didn't know how the whole thing was going to go. I also heard from a couple of friends of mine that it was a very dangerous journey. Once when I was young, I tried to cross the border to America, and I don't remember it much, but I remember it all going wrong. But this time I got to go with some friends, so it didn't go as bad.

After finally making a decision with my wife and deciding to go to America I started to ask my friends for help. Supposedly a few friends of my friends were supposed to help us cross the border, but they were going to charge us a pretty large amount of money, but that didn't matter, as long as I made it to the United States. When it was finally the day I would cross I simply went to where the border is, and since there were other people there that were also trying to cross they would tell us how it was. Eventually, some of us became friends. In the end my friends weren't able to help us, so me and a couple of my new friends had to cross without help or anyone to guide us. My friends and I started asking people what the best route to take was. It wasn't so simple though. The whole time I was waiting for the moment to cross, all I could think about was leaving my family behind, but eventually that all changed. While I was crossing I wasn't even thinking about my family, I was only thinking about making it over and hoping that immigration wouldn't catch me. I was also just hoping that bad people wouldn't catch me, like the famous chulos or any other bad people that could catch you, ask for money, and kill you. Thank God we got to cross to America.

As soon as I was in the United States, I planned to get a job in California for at least two or three months as a field worker so that I could make enough money to get a bus ride to a different state called Iowa. My whole plan was to stay there with a friend, to get a job, and make enough money to eventually one day bring my family. Although now that I was in the United States, I had a little bit more time to actually think, so basically every day was a happy and sad day because all I could ever think about was my family that I left behind in Mexico. Every day I was sad, yet happy to be in the United States making money for my family.

In Iowa I lived in a small city that was called Des Moines. It was around the middle of the state. I then got a job in a Mexican restaurant washing dishes, and because I had some extra time I also worked in a hotel making beds and cleaning the rooms. Iowa was a very beautiful and calm place, and there weren't that many young people, there were more old people. But Iowa was completely different from California. California was a place I would never like to take my family to live in, but I actually liked Iowa so much that I considered taking my family there one day. I stayed in Iowa for about a year and two months. Then after that, one of my brothers actually came to the United States, and since we both knew we had family in Florida, we decided to go to Florida so that we could be a little bit closer to family. Florida was beautiful but we came with very little money and nowhere to sleep, so we had to be with family. But they lived in very small houses, so we couldn't live with them for a long period of time. Not having enough money or a place to sleep made it difficult to be in America.

When I came to the United States the thing that scared me the most was not knowing where I was going to stay. I was scared that one day I wouldn't have a job or enough money to get food. I was also scared of the violence that I had seen here in America. Of course, Mexico did have some violence, but it was nothing like here in the United States. There were a lot of gangs and people that would sell drugs, but overall there was more gang violence. But the gang violence here was a bit different than in Mexico. Usually in Mexico you would just see people getting beaten in the streets, but in the United States the beatings would turn into killing, and eventually it would turn into the matter of life or death. But I was fortunate enough to be around good people, so nothing ever really happened to me.

Being in the United States was also difficult since I didn't know the language, and sometimes I would be embarrassed because I didn't know how to speak English. Not knowing how to speak or understand English made it a bit difficult for me to get jobs. I was fortunate enough that I only ever really socialized with people who spoke Spanish, and usually they knew some English, so they helped me get jobs. It was also difficult having to make and save money for my family in Mexico because I also had to use the money that I made for food and rent so that I could also maintain myself. But in those hard times I only thought about moving forward and working hard so that one day my family could come to the United States.

Finally I decided that I was going to be the one to bring my family to America because I knew how dangerous it was to cross the border alone. I made this decision because I knew it would be dangerous for my wife to go alone with my son,

who at the time was 4 or 5 years old. So I was determined to go get them myself and reunite our family again. This time it was a completely different process. It was way easier because this time I knew where I was going to go and because now I wasn't going to be alone, I was going to be with my family. I still remember my wife and kids' faces while crossing. It's something that I will never be able to forget. I remember they were in suspense because they didn't know how everything was going to go and what was going to happen if something bad happened. Just by looking at them you could tell they were scared and alert, just in case something bad were to happen, but nothing bad happened. We were all safe together, and I thank god for that.

Once we made it to the United States, we decided to stop by Colorado for a bit because my wife had family there. But my idea was to go to Colorado then to Florida, where I had family, but my wife decided that we would stay here in Colorado with her family. When we decided to stay in Colorado my wife's family started to help us a bit with finding somewhere to live. I also remember the first day we got in Colorado, which was a Saturday. A friend of mine found me a job in roofing. I had no idea how to do that, but I needed the money so I took the job. Eventually, me and my wife started working and we started growing accustomed to Colorado. I also started to get to know the state better and I really started to love it because it was exactly like Mexico, except for the snow. But the city and mountains really reminded me of Mexico City. I could tell my family and I had a future here in Colorado because there were many jobs. But I still remember the first day I saw snow. I was very fascinated because I have never in my life seen snow, let alone in a city. That

memory to me was fantastic because the snow is what made me fall in love with Colorado. I also remember seeing my son Luis making snowmen outside and going play with him in the snow. It honestly felt like a dream. To this day I still like the snow.

After working in roofing for two years, I started a new job in painting. I knew a few things about painting, and because of all my hard work I now have a painting company that I own. I had to work a lot to finally make my company, so it wasn't so easy. I had to do a lot of investigating and asking questions so that I could finally make my company happen. But my plan was to make this company happen and work less and have more time for my family, but that didn't happen. Instead it was more work and more responsibilities. In the end I feel like all my work did pay off because now I work for myself and because I know that I have helped my family a lot, even my family in Mexico. All the work I've done has also helped give my family a comfortable place to sleep and eat. Even though it can be a bit stressful to have my own company, I need to remember that everything in life is stressful. All we have to do is overcome it.

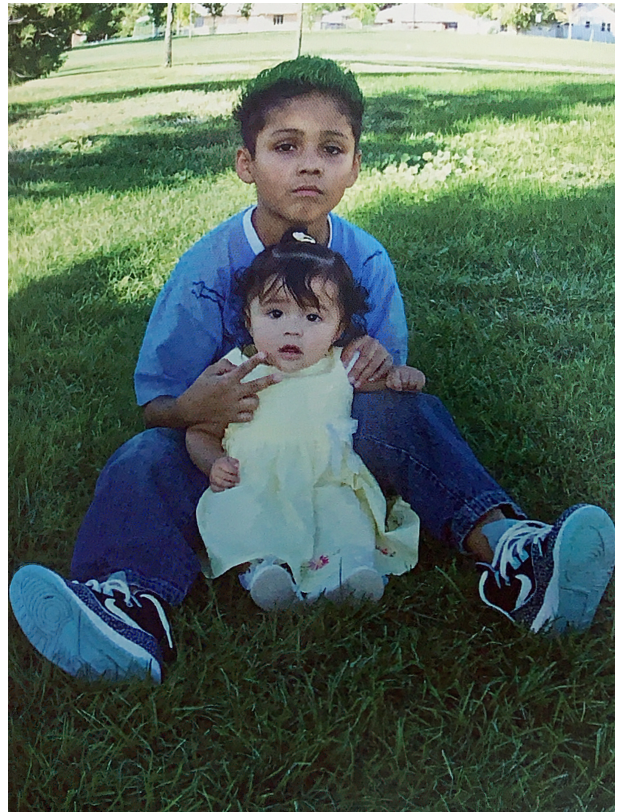
Once we were already in Colorado for about 2 years my wife surprised me with the news that we were going to have a second son, and I was filled with such happiness. Then my son Jose Juan came into this world, and it was such a beautiful moment. I was the one who chose Jose's name, just like I chose my first son Luis's name. I named him José Juan because I had a friend in elementary school that was also named José Juan, and I just really liked his name. My friend and I were really close, but unfortunately our friendship had to end early because he was going to move schools. I have

always remembered him, and in that moment I chose to name my son after him. But now that there were going to be 4 people in our family, I had to work even harder so that I could give my family the life I never had.

One thing I do regret is that I have worked a lot. Like they say in Mexico, “de gallo a grillo.” It basically means that you work from sunrise to sun down. So almost all the time I got home, it would be too late to be with my sons, so I only had time to eat and sleep. But I do remember the little moments when I would take them to the mountains because they were so beautiful, and we would go fishing at a lake. I also liked to take my sons to go watch me play soccer, and I tried to introduce them to the sport as well, but they like basketball way better. I do have some memories, but if I'm being honest, I have worked more in my life.

Eight years after Jose was born, my daughter Fatima was born. This time I had a different type of excitement because it was going to be the first daughter in the family. But it was something very beautiful because my wife and I were going to have our first girl, our princess. This time it was my wife who chose the name. I really liked that name, Fatima, so when she told me I immediately agreed.

I feel happy to have family here, but I also wish I could have had my family together with my family in Mexico. I wish my kids could have grown up with my cousins, aunties, and uncles from Mexico. I have always felt like my family is divided, and that's a feeling I wish one day I can get rid of. But I know that one day my whole family will be able to be together.



I really miss my family, like my sisters and brothers, because it's been a long time since I've seen them. My dad was able to get a tourist visa, so he has been able to come and visit us here in America, so that makes my heart feel a little bit more at ease. But my mom passed away, and I wasn't able to give her one last hug, but I know that she died happy and I know that I helped her a lot, so that made her death feel a bit easier. My mom got sick when I was young, so since I was little I always gave her the help she needed. I feel like knowing that I helped my family in Mexico a lot makes me proud. I also miss my friends from Mexico, even though many of them are living a bad life, in jail, or dead. But I do have a few who got out of the bad life and are living a better one. Oh, I also really miss the food and the tacos trucks. Oooh, the tacos there were so good. I remember I would go with this friend of mine all the time whenever we got money, but I think that he also died. But I'm sure the food is the thing I miss the most.

When I was younger my life was difficult because my family was what you can say as “low class,” but I worked really hard to get us out of that situation. I'm also really proud of my kids because they have worked really hard to be where they are today.



My life now is still work, but now I also make some time for myself and my family. I have gotten better at having time for my kids who are now older, my wife, and now my grandkids. I am now a grandpa. I have two grandkids named Elias and Aubrie. But now since I'm a father and grandpa, I have to just keep working because I want my kids to remember me as a hardworking man who worked for everything he had and that he loved his family very much.

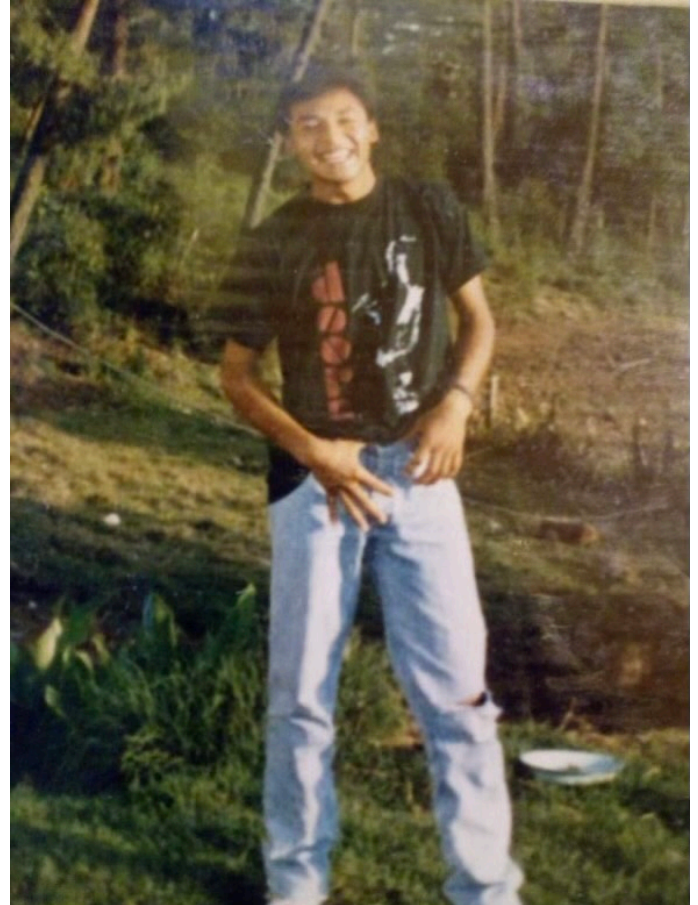
story told by: Fatima Castañeda

¿Quién cuenta tu historia?

Nací en la Ciudad de México en un pueblo llamado Tacubaya. Tacubaya es un lugar hermoso, pero hubo momentos en que no fue tan hermoso. Era un lugar donde las calles eran de tierra y no había transporte, pero aún tenía su belleza. Mi pueblo estaba en una colina grande, casi como una montaña, así que siempre tenía que subir y bajar caminos empinados. Había enormes plantas verdes, pequeñas cascadas, muchos animales e insectos. De niño no tenía mi propia casa. En lugar de eso, mis padres alquilaron una casa, y tenía cortinas muy grandes y un pequeño y hermoso patio trasero. Pero era una casa bastante pequeña para una familia de siete. En mi familia tengo dos hermanos, dos hermanas, mis padres y yo. Desafortunadamente, llegué a ser el mayor, lo que significaba que tenía más responsabilidades.

Mi vida de niño era pura alegría por los recuerdos que hice. Fue una época feliz porque vivía con mis padres y me llevaban al parque, y porque me encantaba mucho la comida allí y me gustaba jugar con todos mis amigos. Siempre me gustó ir al parque de Chapultepec, es un parque muy grande. Recuerdo correr a través de los árboles y ver muchas hermosas plantas verdes. También me gustaba remar. Había un gran lago en el parque y mis amigos y yo alquilamos botes pequeños con todo el dinero que teníamos. También me gustaba ver a los payasos que estaban en el parque porque siempre me hacían reír. Recuerdo que mis padres me llevaban al mercado al aire libre y compraban cosas. Mis padres compraban sandía y después cortaban la deliciosa sandía y nos la comíamos. También me trepaba a los árboles y cantaba, porque cuando era pequeño me gustaba mucho

cantar. Pero sobre todo me encantaron los días festivos en México.



Algunos de mis favoritos eran mi cumpleaños porque mi familia me hacía un pastel y me celebraban. También me gustaba cuando llegaba la feria a mi colonia porque era muy bonito. Aunque no pude subirme a ninguna atracción porque era caro, igual lo disfruté. Además, las fiestas que hacía mi iglesia eran muy bonitas porque todo mi vecindario estaba allí y había mucha música y fuegos artificiales en la noche. También había muchos puestos de comida y podías comer lo que quisieras, si tenías suficiente dinero. Siempre me encantó estar en estas fiestas cuando era niño porque me sentía muy feliz de poder hablar con mis vecinos y personas que son solo parte de mi

vecindario, y bueno, simplemente estaba en un lugar que amaba.

Sin embargo, desafortunadamente, mi mamá comenzó a enfermarse de artritis y, bueno, como yo era el mayor y mis hermanos aún eran pequeños, tuve que ayudar a mi mamá y a mi papá a conseguir dinero. Eso también significaba que tenía que dejar de ir a la escuela. Solo fui a la escuela primaria y secundaria, que son niveles de educación muy bajos, pero tuve que dejar la escuela. Hubo muchas razones por las que tuve que dejar la escuela. Quería seguir yendo a la escuela, pero mi papá ya no podía pagar la escuela ni la casa, así que tuve que dejar la escuela y comenzar a trabajar para poder ayudar a pagar las cosas que necesitamos. Siempre he trabajado mucho. Tuve que empezar a trabajar a los 8 años. Siempre tuve muchos trabajos que hacer, algunos los trabajé por mucho tiempo y otros solo por poco tiempo. Ayudaba a la gente con sus compras y me daban como 3 o 4 pesos. Yo también ayudaba al señor que vendía fruta sacando paquetes de su camioneta, y me pagaba como 5 o 10 pesos. Sin embargo, una vez que fuera mayor, ayudaría a romper las rocas de la calle ya que las calles de mi ciudad eran muy rocosas. Pero eventualmente conocí a mi esposa y tuve que empezar a trabajar mucho más de lo que solía hacerlo.

La primera vez que vi a mi esposa fue cuando estaba en la esquina de una calle y la vi pasar, y bueno, me dije que tenía que convertirla en mi amiga. Entonces un día me pidió que fuera su chambelán, ya que necesitaba un extra.

Eventualmente empezamos a conocernos y nos hicimos amigos. Una vez que teníamos alrededor de 16 años, empezamos a salir y la saqué en nuestra primera cita. Todavía lo recuerdo incluso después

de todas las otras citas que hemos tenido.

Recuerdo sentirme tan nervioso que mis manos estaban sudando. Ni siquiera sé si fue porque estaba emocionado o nervioso. Luego tuve que conocer a su familia. Recuerdo a sus hermanos porque nunca me hicieron pasar un mal rato. Creo que en realidad les caí bien. Eventualmente, la llevé a bailar y caminar un poco por el vecindario. Pero tengo muchos más recuerdos con ella, como cuando la acompañaba a su trabajo y simplemente hablábamos. También le encantaba caminar mucho, y recuerdo cuando ambos caminamos desde la Ciudad de México hasta mi colonia. Fue una caminata muy larga de 3 o 4 horas, e incluso empezó a llover mucho, pero a ella no le importó y a mí tampoco porque estaba bajo la lluvia caminando con ella. Otro recuerdo fue cuando la invité a ver las pirámides de Teotihuacan. Está bastante lejos de la Ciudad de México, como a 45 minutos en autobús. No recuerdo cómo la invité, pero fuimos y pasamos un rato divertido. También solo tenía el boleto para el viaje en autobús de ida y no de regreso, pero me aseguré de que ella y yo lo pasáramos bien hasta el final. Una vez que estaban a punto de cerrar y teníamos que irnos, tuve que darle la noticia de que no tenía suficiente dinero para los boletos de regreso, y ella se enojó mucho conmigo porque tenía que pagar el viaje en autobús de regreso, pero luego hablamos, y todo estaba bien.

Con el tiempo me dijo que estaba embarazada de nuestro primer hijo. Estaba tan feliz y emocionado porque iba a ser padre y porque finalmente íbamos a tener una familia y una vida juntos. Entonces le pedí que viviera conmigo porque mi hijo Luis iba a nacer pronto y yo quería hacer lo correcto y tener una vida con ella y mi hijo, entonces le pregunté si viviría conmigo. Todavía no estaba pidiendo su

mano en matrimonio en ese momento. Solo le estaba pidiendo que viniera a vivir conmigo, a lo que ella y su familia accedieron. Entonces, finalmente, mi esposa iba a dar a luz a nuestro primer hijo. Me sentí muy emocionada porque mi hijo iba a nacer y porque sentí que estaba siendo responsable, pero no pude verlo el primer día, así que tuve que verlo el segundo día. Pero todavía recuerdo cargarlo por primera vez y elegir su nombre.



Pero eventualmente supe que tenía que mantener a mi propia familia, así que comencé a pensar en regresar a los Estados Unidos. Cuando vine por primera vez a los Estados Unidos fue porque escuché que había más trabajos que podrían ayudarme a mantenerme a mí ya mi familia.

Quería ganar dinero porque quería darle a mi familia un lugar para comer y descansar. Los trabajos en México no me daban suficiente dinero, así que le dije a mi esposa que pensaba que sería mejor si me iba a Estados Unidos a ganar algo de dinero porque algunos amigos míos me dijeron que había muchas más ofertas de trabajo que pagaban más dinero en los Estados Unidos. Después de hablar con mi esposa, se me metió en la cabeza la idea de ir a Estados Unidos. Una vez que decidí ir a Estados Unidos, decidí no llevar a mi esposa y mi hijo conmigo porque no sabía cómo iba a ir todo. También escuché de un par de amigos míos que era un viaje muy peligroso. Una vez, cuando era joven, traté de cruzar la frontera a Estados Unidos y no lo recuerdo mucho, pero recuerdo que todo salió mal. Pero esta vez tuve que ir con unos amigos, así que no me fue tan mal.

Después de finalmente tomar una decisión con mi esposa y decidir ir a Estados Unidos, comencé a pedir ayuda a mis amigos. Supuestamente, unos amigos de mis amigos nos iban a ayudar a cruzar la frontera, pero nos iban a cobrar una cantidad bastante grande de dinero, pero eso no importaba, siempre y cuando llegara a los Estados Unidos. Cuando por fin era el día que cruzaría simplemente me dirigía a donde está la frontera, y como había otras personas allí que también estaban tratando de cruzar nos decían cómo estaba. Con el tiempo, algunos de nosotros nos hicimos amigos. Al final, mis amigos no pudieron ayudarnos, así que yo y un par de mis nuevos amigos tuvimos que cruzar sin ayuda ni nadie que nos guiara. Mis amigos y yo comenzamos a preguntarle a la gente cuál era la mejor ruta a tomar. Aunque no fue tan simple. Todo el tiempo que estuve esperando el momento de cruzar, todo

en lo que podía pensar era en dejar atrás a mi familia, pero eventualmente todo eso cambió. Mientras cruzaba, ni siquiera pensaba en mi familia, solo pensaba en lograrlo y esperar que la inmigración no me atrapara. Yo también solo esperaba que no me atrapara gente mala, como los famosos cholos o cualquier otra gente mala que te pudiera agarrar, pedir dinero y matarte. Gracias a Dios pudimos cruzar a América.

Tan pronto como estuve en los Estados Unidos, planeé conseguir un trabajo en California durante al menos dos o tres meses como trabajador de campo para poder ganar suficiente dinero para viajar en autobús a un estado diferente llamado Iowa. Todo mi plan era quedarme allí con un amigo, conseguir un trabajo y ganar suficiente dinero para algún día traer a mi familia. Aunque ahora que estaba en los Estados Unidos, tenía un poco más de tiempo para pensar, así que básicamente todos los días eran felices y tristes porque todo en lo que podía pensar era en mi familia que dejé atrás en México. Todos los días estaba triste, pero feliz de estar en los Estados Unidos ganando dinero para mi familia.

En Iowa viví en una pequeña ciudad que se llamaba Des Moines. Fue alrededor del centro del estado. Luego conseguí un trabajo en un restaurante mexicano lavando platos, y como tenía algo de tiempo extra también trabajé en un hotel haciendo camas y limpiando las habitaciones. Iowa era un lugar muy hermoso y tranquilo, y no había mucha gente joven, había más gente mayor. Pero Iowa era completamente diferente de California. California era un lugar al que nunca me gustaría llevar a mi familia a vivir, pero en realidad me gustaba tanto Iowa que consideré llevar a mi familia allí algún día. Me quedé en Iowa durante aproximadamente un año y dos meses. Después de

eso, uno de mis hermanos vino a los Estados Unidos y como ambos sabíamos que teníamos familia en Florida, decidimos ir a Florida para estar un poco más cerca de la familia. Florida era hermosa pero vinimos con muy poco dinero y sin dónde dormir, así que teníamos que estar con la familia. Pero vivían en casas muy pequeñas, por lo que no podíamos vivir con ellos por mucho tiempo. No tener suficiente dinero o un lugar para dormir dificultaba estar en Estados Unidos.

Cuando vine a los Estados Unidos lo que más me asustó fue no saber dónde me iba a quedar. Tenía miedo de que algún día no tendría trabajo o suficiente dinero para comprar comida. También tenía miedo de la violencia que había visto aquí en Estados Unidos. Por supuesto, México tuvo algo de violencia, pero no fue como aquí en los Estados Unidos. Había muchas pandillas y gente que vendía drogas, pero en general había más violencia de pandillas. Pero la violencia de las pandillas aquí era un poco diferente a la de México. Por lo general, en México, solo verías a las personas siendo golpeadas en las calles, pero en los Estados Unidos, las golpizas se convertirían en asesinatos y, finalmente, se convertirían en una cuestión de vida o muerte. Pero tuve la suerte de estar rodeado de buenas personas, así que nunca me pasó nada. Estar en los Estados Unidos también fue difícil ya que no sabía el idioma, y veces me daba vergüenza porque no sabía hablar inglés. No saber hablar o entender inglés me dificultó un poco conseguir trabajo. Tuve la suerte de que solo socializaba realmente con personas que hablaban español y, por lo general, sabían algo de inglés, por lo que me ayudaron a conseguir trabajo. También fue difícil tener que hacer y ahorrar dinero para mi familia en México porque también tenía que usar el dinero que ganaba para comida y alquilar para

poder mantenerme. Pero en esos tiempos difíciles solo pensaba en seguir adelante y trabajar duro para que algún día mi familia pudiera venir a los Estados Unidos.

Finalmente decidí que iba a ser yo quien trajera a mi familia a Estados Unidos porque sabía lo peligroso que era cruzar la frontera solo. Tomé esta decisión porque sabía que sería peligroso para mi esposa ir sola con mi hijo, que en ese momento tenía 4 o 5 años. Así que estaba decidido a ir a buscarlos yo mismo y reunir a nuestra familia nuevamente. Esta vez fue un proceso completamente diferente. Fue mucho más fácil porque esta vez sabía a dónde iba a ir y porque ahora no iba a estar solo, iba a estar con mi familia. Todavía recuerdo las caras de mi esposa y mi hijo mientras cruzaba. Es algo que nunca podré olvidar. Recuerdo que estaban en suspenso porque no sabían cómo iba a salir todo y qué iba a pasar si pasaba algo malo. Con solo mirarlos, se notaba que estaban asustados y alertas, por si algo malo sucedía, pero no pasó nada malo. Estábamos todos a salvo juntos, y le agradezco a Dios por eso.

Una vez que llegamos a los Estados Unidos, decidimos pasar un rato por Colorado porque mi esposa tenía familia allí. Pero mi idea era ir a Colorado, luego a Florida, donde tenía familia, pero mi esposa decidió que nos quedaríamos aquí en Colorado con su familia. Cuando decidimos quedarnos en Colorado, la familia de mi esposa comenzó a ayudarnos un poco a encontrar un lugar para vivir. También recuerdo el primer día que estuvimos en Colorado, que fue un sábado. Un amigo mío me encontró un trabajo en techado. No tenía ni idea de cómo hacerlo, pero necesitaba el dinero, así que acepté el trabajo. Eventualmente, mi esposa y yo comenzamos a trabajar y

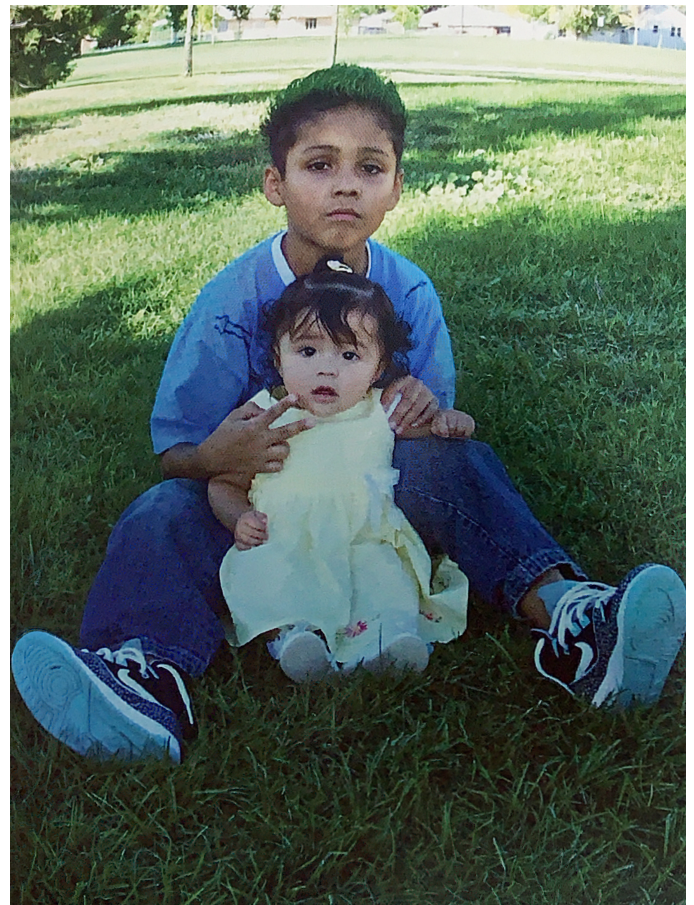
empezamos a acostumbrarnos a Colorado. También comencé a conocer mejor el estado y realmente comencé a amarlo porque era exactamente como México, excepto por la nieve. Pero la ciudad y las montañas realmente me recordaron a la Ciudad de México. Sabía que mi familia y yo teníamos un futuro aquí en Colorado porque había muchos trabajos. Pero todavía recuerdo el primer día que vi nieve. Quedé muy fascinado porque nunca en mi vida había visto nieve y mucho menos en una ciudad. Ese recuerdo para mí fue fantástico porque la nieve es lo que hizo que me enamorara de Colorado. También recuerdo ver a mi hijo Luis haciendo muñecos de nieve afuera e ir a jugar con él en la nieve. Honestamente se sintió como un sueño. Hasta el día de hoy me sigue gustando la nieve.

Después de trabajar en techado durante dos años, comencé un nuevo trabajo en pintura. Sabía algunas cosas sobre pintura, y debido a todo mi arduo trabajo, ahora tengo una empresa de pintura de mi propiedad. Tuve que trabajar mucho para finalmente hacer mi empresa, así que no fue tan fácil. Tuve que investigar mucho y hacer preguntas para que finalmente pudiera hacer realidad mi empresa. Pero mi plan era hacer realidad esta empresa y trabajar menos y tener más tiempo para mi familia, pero eso no sucedió. En cambio, fue más trabajo y más responsabilidades. Al final siento que todo mi trabajo valió la pena porque ahora trabajo para mí y porque sé que he ayudado mucho a mi familia, incluso a mi familia en México. Todo el trabajo que he hecho también ha ayudado a darle a mi familia un lugar cómodo para dormir y comer. Aunque puede ser un poco estresante tener mi propia empresa, debo recordar que todo en la vida es estresante. Todo lo que tenemos que hacer es superarlo.

Una vez que ya llevábamos unos 2 años en Colorado mi esposa me sorprendió con la noticia de que íbamos a tener un segundo hijo, y me llenó de tanta felicidad. Entonces vino mi hijo Jose Juan a este mundo, y fue un momento tan hermoso. Fui yo quien escogió el nombre de José, así como elegí el nombre de mi primer hijo Luis. Le puse José Juan porque tenía un amigo en la primaria que también se llamaba José Juan, y me gustaba mucho su nombre. Mi amigo y yo éramos muy cercanos, pero desafortunadamente nuestra amistad tuvo que terminar antes de tiempo porque él se iba a mudar de escuela. Siempre lo he recordado, y en ese momento decidí ponerle su nombre a mi hijo. Pero ahora que iban a ser 4 personas en nuestra familia, tenía que trabajar aún más duro para poder darle a mi familia la vida que nunca tuve. Una cosa que sí lamento es que he trabajado mucho. Como dicen en México, "de gallo a grillo". Básicamente significa que trabajas desde el amanecer hasta el anochecer. Así que casi todo el tiempo que llegaba a casa, era demasiado tarde para estar con mis hijos, así que solo tenía tiempo para comer y dormir. Pero sí recuerdo los pequeños momentos en que los llevaba a las montañas porque eran muy hermosas e íbamos a pescar a un lago. También me gustaba llevar a mis hijos a verme jugar fútbol, y traté de introducirlos en el deporte también, pero a ellos les gusta mucho más el baloncesto. Tengo algunos recuerdos, pero si soy honesto, he trabajado más en mi vida.

Ocho años después del nacimiento de José, nació mi hija Fátima. Esta vez tenía un tipo diferente de emoción porque iba a ser la primera hija de la familia. Pero era algo muy bonito porque mi mujer y yo íbamos a tener nuestra primera niña, nuestra

princesa. Esta vez fue mi esposa quien eligió el nombre. Me gustó mucho ese nombre, Fátima, así que cuando me lo dijo acepté de inmediato.



Me siento feliz de tener familia aquí, pero también desearía haber podido tener a mi familia junto con mi familia en México. Ojalá mis hijos hubieran crecido con mis primos, tías y tíos de México. Siempre he sentido que mi familia está dividida, y ese es un sentimiento del que deseo poder deshacerme algún día. Pero sé que algún día toda mi familia podrá estar junta.

Extraño mucho a mi familia, al igual que a mis hermanas y hermanos, porque hace mucho tiempo que no los veo. Mi papá pudo obtener una visa de turista, por lo que pudo venir a visitarnos aquí en Estados Unidos, lo que hace que mi corazón se sienta un poco más tranquilo. Pero mi mamá falleció y no pude darle un último abrazo, pero sé

que ella murió feliz y sé que la ayudé mucho, entonces eso hizo que su muerte se sintiera un poco más fácil. Mi mamá se enfermó cuando yo era joven, así que desde pequeña siempre le brindé la ayuda que necesitaba. Siento que me enorgullece saber que ayudé mucho a mi familia en México. También extraño a mis amigos de México, aunque muchos de ellos están viviendo una mala vida, en la cárcel o muertos. Pero tengo algunos que salieron de la mala vida y están viviendo una mejor. Oh, también extraño mucho la comida y los camiones de tacos. Oooh, los tacos estaban tan buenos. Recuerdo que iba con este amigo mío todo el tiempo cada vez que teníamos dinero, pero creo que también murió. Pero seguro que la comida es lo que más echo de menos.

hijos porque han trabajado muy duro para estar donde están hoy.

Mi vida ahora sigue siendo trabajo, pero ahora también hago algo de tiempo para mí y mi familia. He mejorado en tener tiempo para mis hijos que ahora son mayores, mi esposa y ahora mis nietos. Ahora soy abuelo. Tengo dos nietos llamados Elias y Aubrie. Pero ahora que soy padre y abuelo, solo tengo que seguir trabajando porque quiero que mis hijos me recuerden como un hombre trabajador que trabajó por todo lo que tenía y que amaba mucho a su familia.

historia contada por: Fatima Castañeda



Cuando era más joven, mi vida era difícil porque mi familia era lo que se puede decir como "clase baja", pero trabajé muy duro para sacarnos de esa situación. También estoy muy orgulloso de mis